

**Библиотека всемирной  
литературы**

**Том 21. Ирано-таджикская  
поэзия**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 82  
ББК 83  
Б59

Б59 Библиотека всемирной литературы: Том 21. Ирано-таджикская поэзия / – М.: Книга по Требованию, 2021. – 306 с.

**ISBN 978-5-458-42759-3**

В сборник вошли произведения Рудаки, Носира Хисроу, Омара Хайяма, Руми, Саади, Хафиза и Джами. В настоящем томе представлены лучшие образцы поэзии на языке фарси классического периода (X-XV вв. ), завоевавшей мировое признание благодаря названным именам, а также - творчеству их предшественников, современников и последователей. Вступительная статья, составление и примечания И. Брагинского. Перевод В. Державина, А. Кочеткова, Ю. Нейман, Р. Морана, Т. Стрешневой, К. Арсеньевой, И. Сельвинского, Е. Дунаевского С. Липкина, Г. Плисецкого, В. Левика, О. Румера и др.

**ISBN 978-5-458-42759-3**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

[www.samizday.ru/reprint](http://www.samizday.ru/reprint)



ный поклонник родной культуры, Фирдоуси не мог же заметить, что г

---

<sup>1</sup> Подробнее о «Шах-наме» Фирдоуси см. статью Б. Гафурова в : Фирдоуси «Шах-наме», «Библиотека всемирной литературы», 1972 г.

---

<sup>1</sup> Подробнее о Низами см. статью А. Е. Бертельса в томе Низами, «Библиография всемирной литературы», 1968.



То телу всему в грешетамне впасть.

Над горем людским ты не плакал новек,—  
Так скажут ли люди, что ты человек?

18 ПРАВИЛА ПОПЕЧАТАНИЯ ТИПЕТ И КОМПЬЮТЕРИЗАЦИИ





подвижно время, как родник, как струя водные.

Что ныне снадобьем слывет, то завтра станет ядом.  
И что ж? Лекарством этот яд опять сочтут больные.

Ты видишь: время станет все что нам казается важным

ам кудри видели его в те годы молодые

Прошли те дни, когда, как шелк, упруги были щеки,  
Прошли, исчезли эти дни и кудри смоляные.

Прошли те дни, когда он был, как гость желанный, дорог;  
Он, видно, слишком дорог был — взамен пришли другие.

Толпа красавиц на него смотрела с изумленьем,  
И самого его влекли их чары колдовские.

Прошли те дни, когда он был беспечен, весел, счастлив.  
Он радости большие знал, печали — небольшие.

Деньгами всюду он сорил, тюрчанке с нежной грудью  
Он в этом городе дарил динары золотые.

\*\*\*

В моих стихах царя живут, дела их ослышье.

Заслушивался Хорасан твореньями поэта,  
Их переписывал весь мир, чужие и родные.

Куда бы я ни приходил в жилища благородных,  
Я всюду яства находил и кошельки тугие.

Я не служил другим царям, я только от Саманов  
Обрел величье, и добро, и радости мирские.

Мне сорок тысяч подарил властитель Хорасана,  
Пять тысяч дал эмир Макан — даренья недурные.

У — — — — —

ни то, что приобрел заботой и прилежанием долгих лет.

Обуреваемый корыстью, чужим становится и родич,  
Когда ему ты платишь мало, поберегись неожиданных бед.

«Пугливый стонит и буйный сокол справится ль яростью

